



Bibliothèque de l'Arsenal  
1, rue de Sully – 75004 Paris  
Tél. : 01 53 79 39 46

<http://associationgeorgesperec.fr>  
[listegeorgesperec@googlegroups.com](mailto:listegeorgesperec@googlegroups.com)

**BULLETIN N°78**  
Été 2021



## SOMMAIRE

Éditorial.....	04
Parutions.....	05
Publications, articles, études.....	06
Colloques, débats, interventions.....	08
À l'université.....	09
Manifestations.....	10
Théâtre.....	10
Audiovisuel.....	11
Internet.....	12
Références et hommages.....	13
Varia.....	13
Carnet.....	14
Merci.....	14
Assemblée Générale.....	15
Contribution.....	26
Publications en vente.....	29
Renouvellement des cotisations.....	30

Les informations contenues dans ce Bulletin ont été rassemblées par Philippe Didion qui a également assuré le secrétariat de rédaction. Rachel Easterman-Ulmann a effectué la mise en page.

La plupart des documents cités dans les différentes rubriques de ce Bulletin peuvent être consultés, sous une forme ou une autre, au siège de l'Association.

Les numéros précédents peuvent être consultés et téléchargés sur le site de l'AGP : <http://2doc.net/9g8b5>

Association Georges Perec  
 Bibliothèque de l'Arsenal  
 1, rue de Sully – 75004 Paris  
 Tél. : 01 53 79 39 46  
 Email : [associationgeorgesperec@gmail.com](mailto:associationgeorgesperec@gmail.com)

*Portrait de Perec en couverture par Alain Korkos*

*Logo de l'association : Béatrice Bloomfield*

Les vicissitudes n'ont pas fait défaut dans l'histoire des *Cahiers Georges Perec* (dont le premier volume parut en 1985, voici donc 36 ans) puisqu'en sept premières livraisons il ne connut pas moins de 5 éditeurs différents. Depuis le volume 7 (paru en 2003) et jusqu'au 13 (paru voici deux ans), la situation avait semblé se stabiliser sinon même connaître une relative sécurité puisqu'une collaboration continue s'était établie de manière satisfaisante avec les éditions du Castor astral. Des modifications récentes dans la politique du Centre National du Livre, grâce aux subventions duquel de nombreuses revues survivaient, sont cependant venues infléchir une nouvelle fois l'histoire de notre revue. Déjà, le CNL ayant refusé de subventionner le numéro 13 (ses priorités excluant désormais les « petites » revues), le Castor astral avait dû assumer seul les frais d'impression et de diffusion, puis, en dépit du relatif succès de ce volume consacré à *La Disparition*, décidé de mettre fin à sa collaboration avec nous. Nous avons alors débattu, en CA et en AG de l'AGP, de la meilleure façon de sauver notre revue, le maintien d'une parution papier étant finalement jugé préférable à une mue électronique. C'est finalement grâce à la mise au point d'un nouveau modèle de co-édition entre l'AGP et les éditions des Venterniers (dont la jeune responsable, Élise Bétremieux, avait participé activement à l'élaboration du volume 13 et manifesté son intérêt pour notre publication), que nous avons pu respecter cet objectif et mener à bien la parution du volume 14, intitulé *Perec, l'œuvre-monde* et consacré à la dimension internationale de notre auteur. Au moment où vous lirez ces lignes, il sera paru (depuis le 25 mai) et disponible dans toutes les bonnes librairies, mais pour en asseoir la viabilité, nous avons fait appel à nos membres (ainsi, plus largement, qu'à l'annuaire perecquien) à l'occasion d'une opération de souscription dont le succès nous a bien vite obligés... à la clôturer (puisque les tirages numérotés et signés d'un dessin d'Étienne Lécroart qui en étaient la gratification ont été assez vite épuisés – sans possibilité de retraitage, bien évidemment !). Grâce à vous, adhérent(e)s fidèles de l'AGP, et au cercle plus large des perecquien(ne)s, nous sommes donc d'ores et déjà en passe de réussir la première étape de notre pari, d'autres nous attendant à l'occasion de la parution de futurs numéros. Mais du moins disposons-nous désormais d'une solution qui assure notre indépendance et nous permet d'entreprendre avec un raisonnable optimisme. De surcroît, pour améliorer le fonctionnement de ces nouveaux *Cahiers Georges Perec*, nous les avons confiés à une directrice de publication, Cécile De Bary, qui aura désormais la tâche d'en animer la vie rédactionnelle. Un prochain volume, qui sera le quinzième, est en gestation, qui portera sur les « sonographies » perecquiennes, soit les rapports de Perec au monde du son – entendu dans un sens large. Tout ceci ne se serait pas fait sans vous. Une nouvelle fois, nous vous en remercions vivement et chaleureusement.

Jean-Luc Joly

## **PARUTIONS**

### **EN FRANCE.**

Le volume Orange Export Ltd : 1969-1986, publié pour la première fois en 1986, a été réédité par Flammarion en octobre 2020. Il contient l'intégralité des œuvres parues chez cette maison fondée par Emmanuel Hocquard et Raquel, dont « *ouvre ces serrures cavegneuses* » et « *L'Éternité* » de Georges Perec.

### **A L'ÉTRANGER.**

#### **Allemagne**

*L'Attentat de Sarajevo*, éditions Diaphanes, traducteur Jürgen Ritte.

#### **Espagne**

*Quel petit vélo...*, éditions Tres Puntos, traducteur Pablo Fante.

#### **Roumanie**

La revue littéraire *Euphorion* de Sibiu/Hermannstadt publie dans son n° 1/2021 (mars 2021) quinze poèmes de Georges Perec traduits en roumain par Mircea Ardeleanu à l'occasion du 85<sup>e</sup> anniversaire de l'écrivain : 7 poèmes extraits d'*Alphabets* (7, 21, 41, 43, 82, 126, 129, 148, 169), 4 poèmes extraits de *La Clôture* (2, 9, 11, 17), le « Poème sans titre » et « Éternité ». Dans les textes d'*Alphabets* et de *La Clôture*, la traduction respecte littéralement les contraintes formelles de l'original, à l'exception de la contrainte hétérogrammatique.

<https://revista-euphorion.ro/cincisprezece-poeme-de-georges-perec/>

#### **Russie**

*La Vie mode d'emploi*, éditions Ivan Limbakh, traducteur Valery Kislov.

### **A paraître :**

#### **Corée**

*W ou le souvenir d'enfance*, renouvellement pour 5 ans, éditeur Woongjin Thinkbig.

#### **Italie**

*L'Infra-ordinaire*, dont l'édition est épuisée chez Boringhieri, sera repris dans la même traduction par les éditions Quodlibet à l'automne 2022.

#### **Lituanie**

*La Vie mode d'emploi*, éditeur Lapas, traducteur Akvilė Melkunaitė.

## Roumanie

*La Vie mode d'emploi*, édition Univers et, en cours, un ouvrage de poésie comprenant entre autres *La Clôture*, traduction de Mircea Ardeleanu.

## Turquie

*Le Condottière* et *Un cabinet d'amateur* publiés chez CAN (titres anciennement publiés chez SEL en 2006 et 2013).

## Reproduction :

### France

« Brève histoire et tentative de généalogie de Duchat », appendice au texte 57 de *Lieux* à paraître dans le *Dictionnaire insolite des chats* de Fleur de la Haye-Serafini, aux éditions Cosmopole.

*La Vie mode d'emploi*, reproduction de 2 pages du manuscrit pour un livre à paraître, *D'encre et de papier*, aux éditions BnF/Textuel.

### Suisse

« L'Herbier des villes », 3 doubles pages du manuscrit montrées lors de la soutenance d'habilitation de Muriel Pic (professeur de littérature française à l'Institut de langue et littérature française de Berne).

## PUBLICATIONS, ARTICLES, ÉTUDES

[en anglais] Erner O'Beirne, « Jean Echenoz and Georges Perec: Negotiating Occupied Territory », *French Studies*, Oxford University Press, mis en ligne le 27 novembre 2020.  
Extrait : <https://urlz.fr/emTQ>

L'édition 2020 de la *Bibliographie des études perecquiennes (1990-)* de Christelle Reggiani a été mise en ligne dans la rubrique « Le Cabinet d'amateur » du site de l'Association Georges Perec. <https://urlz.fr/89t4>

*Intercropol. Revue de critique policière*, « Grands dossiers : Contre-enquêtes sur Georges Perec », n° 002, Année 2020. <http://intercripol.org/fr/notre-revue/n-002.html>  
En particulier, « 53 jours, une enquête en Stendhalie, ou les crimes cachés de La Chartreuse de Parme », Caroline Julliot : <https://urlz.fr/eEQt>

[en anglais] Roger Bacon, « Georges Perec, W, and the Making of *The Memory of Childhood* », *Raritan Review* XI. 2, novembre 2020.



[en anglais] Jackson Arn, « An ode to Ellis Island whose dingy reality contradicted its majestic dreams », sur le site de *The Jewish Forward*, 4 février 2021. <https://urlz.fr/eRwt>

[en anglais] Mónica de la Torre, « Georges Perec's Isle of Tears », *The New York Review of Books*, 10 février 2021. <https://urlz.fr/eV4d>

Béatrice Munaro, *Destruction et métamorphoses du corps dans l'enfermement : Primo Levi, Georges Perec, Samuel Beckett*, Otrante, 2021.

Laurent Grison, *Les choses reprendront vie : Fragments pour Georges Perec, Chiendents n°144*, Éditions du Petit Véhicule, 2021.

Paula Klein, *Petites mémoires et écriture du quotidien : Cortázar, Perec et leurs échos contemporains*, Classiques Garnier, 2021.

*Cahiers Georges Perec* n° 14, « *Perec, l'Œuvre-monde* », Les Venterniers, 2021.

Anne Castelbou Branaa, « Georges Perec : écrire l'innommable et l'irrévocable », *Revue des Collèges de Clinique psychanalytique du Champ Lacanien* n° 20, Hermann 2020/1.

### **Plus ancien.**

Pat Wartel, *On a tous quelque chose en nous de Perec : Essai sur «Les choses» de Georges Perec. Liberté, Volonté, Sérénité*, L'encrier dissident, 2018.

### **PEREC EST ÉGALEMENT PRÉSENT DANS LES OUVRAGES SUIVANTS :**

Sylvain Dournel, *Les masques de Saint-John Perse*, Presses de l'Université de Provence, 2018.

Béata Umubyeyi Mairesse, *Tous les enfants dispersés*, Autrement, 2019.

Dominique Rabaté, *Petite physique du roman*, José Corti, coll. « Les Essais », 2019.

François Rastier, *Exterminations et littérature : les témoignages inconcevables*, P.U.F., 2019.

Nelly Wolf, Matthieu Rémy (dir), *Ce que Mai 68 a fait à la littérature*, Presses universitaires du Septentrion, 2020.

Didier da Silva, *Le Dormeur*, Marest, 2020, sur un film de Pascal Aubier.

Elsa Delachair, Johan Faerber, *La Cuisine des écrivains : Quand la littérature passe à table*, Dunod, 2021 pour la recette de la mousseline aux fraises figurant dans *La Vie mode d'emploi*.

Frédéric Schmitter, *La Section Lucky*, Éditions du Rocher, 2021.

Bernard Pivot, *... mais la vie continue*, Albin Michel, 2021.

Pierre-Yves Testenoire, *Les Anagrammes*, PUF, coll. « Que sais-je ? », 2021 pour les poèmes anagrammatiques de Perec.

Adrien Cavallaro, Yann Frémy, Alain Vaillant (dir.), *Dictionnaire Rimbaud* (Classiques Garnier, 2021), pour un article « Perec, Georges », par Mathieu Jung, mentionnant le sonnet « Vocalisations » (*La Disparition*), et un certain Jacques Bienenfeld, qui écrivit à Rimbaud en 1891 (fonds Perec de l'Arsenal).

Michèle Audin, *Josée Meunier, 19, rue des Juifs*, Gallimard, 2021.

Olivier Salon, *Les Lettres de ton nom : Beaux présents & épithalames*, Othello, 2021, pour deux textes à Georges Perec.

Thierry Poyet, Franck Colotte, *Flaubert ou l'œuvre muse*, Kimé, coll. « Détours littéraires, Littérature », 2021, pour l'influence de Flaubert sur *Les Choses*.

Claire Le Men, *Nouvelles du dernier étage*, Le Seuil, 2021, roman graphique où l'on croise un homme à la chevelure exubérante et au petit bouc, qui possède un chat noir, passe son temps à faire des listes, tente de sauver les mots de l'oubli, a consulté un psychiatre alors qu'il était « au bord de la disparition » et exerce le métier de verbicruciste.

Christian Thorel, *Essentielles Librairies*, Gallimard, coll. « Tracts » n° 26, 2021.

Mary Dorsan, *Méthode*, P.O.L., 2021, qui cite une interview de Perec par Bernard Noël.

### **Plus ancien.**

Huguette Bouchardeau, *Nathalie Sarraute*, Flammarion, 2003.

## **COLLOQUES, DÉBATS, INTERVENTIONS**

Le 29 janvier 2021 s'est tenue à distance la « Journée d'études Intercripol : Contre-enquêtes sur Georges Perec » organisée par Maxime Decout et Caroline Julliot en



partenariat avec la Bilipo et signalée dans *Le Monde des livres* du 14 janvier.  
Le programme était le suivant :

Maxime Decout (université Aix-Marseille – IUF), « Perec, l'enquête et la contre-enquête »

Caroline Julliot (Le Mans université), « “Cette fastidieuse et interminable explication de texte qui prétend dissiper l’obscurité de l’histoire...” Le Dossier *53 jours* d’Intercripol : enquête collective et croisements interprétatifs. »

Gaëlle Debeaux (université Rennes 2), « Peut-on douter de la paternité de *53 jours* de Georges Perec ? État des lieux d’une enquête en cours »

Jean-Luc Joly (ancien professeur de chaire supérieure de lettres, lycée Janson-de-Sailly, Paris), « Petits modes d’emplois : plus de saison 2, Enquêtes de voisinage dans *La Vie mode d’emploi* ».

Jean-Luc Bayard (écrivain, École nationale supérieure d’architecture de Saint-Étienne), « Qui a tué Georges Perec ? »

Dominique Jeannerod (Queen’s University, Belfast) : « Georges Perec, auteur de *Série Noire* »

Warren Motte (université du Colorado, Boulder) : « Dislecture ».

Le 9 avril 2021, lors de la Journée d’étude du Master Arts, Lettres et Civilisations de l’université de Nantes : Aurélia Lasnet de Lanty : « *La Vie mode d’emploi* de Georges Perec : une lecture éclairée par l’esthétique du cinéma documentaire ».

Le 27 avril 2021, lors de la XIII<sup>e</sup> Journée de la Francophonie : « Identité en héritage, identité en partage », université de Vérone : Daniela Tonomi (Université de Palerme) : « Traces autour de la mémoire. Configuration et fonction de l’attente dans l’œuvre de Georges Perec »,

## **À L’UNIVERSITÉ**

Le 20 novembre 2020, Christl Lidl a soutenu sa thèse « Déplis du temps dans *La Vie mode d’emploi* de Georges Perec » à l’université Saint-Louis de Bruxelles.

Yorik Janas, « La création ludique en littérature à la lumière de quelques textes de Georges Perec », travail de fin de premier cycle universitaire sous la direction de Denis Saint-Amand, université de Namur, année académique 2019-2020.

Le 30 novembre, Maryline Heck a soutenu son habilitation à diriger des recherches avec notamment un texte intitulé *Œuvres en pratique. L'écriture et l'expérience de la vie ordinaire chez Perec, Ernaux, Vasset et Quintane*.

## **MANIFESTATIONS**

Jean Pennec animera une « conférence amusée » sur des textes de Georges Perec dans le cadre de l'événement « Le livre dans tous ses états » prévu les 3 et 4 août 2021 à Landévennec (Finistère).

Les Rencontres du 9<sup>e</sup> Art d'Aix-en-Provence ont invité une quarantaine d'artistes à imaginer des affiches de films inachevés ou restés à l'état de projets. Parmi ces affiches exposées dans la ville du 10 au 24 mars 2021, Vallie Desnouël a réalisé celle de *Signe particulier : néant* de Georges Perec, projet d'adaptation cinématographique de *La Disparition*.

Le Musée Juif de Belgique à Bruxelles organise du 30 avril au 29 août 2021 une exposition de groupe intitulée « Ellis Island » qui prend le récit de Perec comme point de départ.

L'artiste Karl Dumer a conçu une sculpture sonore en papier mâché qui consiste en une tête oblongue à travers laquelle la voix d'un homme énoncera certains « *Je me souviens* ». Cette œuvre sera présentée à l'Institut suédois de Paris du 2 mai au 31 août 2021. Le texte est lu par le comédien Thierry Bosc.

L'Institut français de Milan a organisé le 14 juin 2021 un atelier d'écriture basé sur l'œuvre de Georges Perec et animé par Isabelle Corbo.

## **THÉÂTRE**

### **EN FRANCE.**

En résidence à la Scène nationale de Niort, Olivier Balazuc et Isabelle Gazonnois ont travaillé à l'adaptation de *W ou le souvenir d'enfance* pour un spectacle intitulé « W » présenté le 30 novembre 2020 à des professionnel(le)s en vue de sa diffusion.

« Tous les jours c'est la même comédie », adaptation de *La Poche Parmentier* par la Compagnie L'Équivoque le 28 janvier 2021 à La Ferté-Bernard.

*L'Augmentation*, dans le cadre du spectacle « Entreprise », par Anne-Laure Liégeois, a été diffusé sur la chaîne Youtube de La Filature, Scène nationale de Mulhouse, le 16 février 2021.

## A L'ÉTRANGER.

### Pologne

*L'Art et la manière d'aborder son chef de service pour lui demander une augmentation* par le Théâtre im. Wilama Horzycy (Torun) via la plateforme Zoom pour deux mois à partir de mai 2021.

### Suisse

*Tentative d'épuisement d'un lieu parisien*, adaptation sur scène par la compagnie Platypus de Lausanne à partir du 3 juin 2021.

*La Disparition*, photo-roman pour récitant, percussionniste, électronique, pianiste et projections photographiques, réalisation, dramaturgie et mise en scène de Luc Birraux, festival Les Jardins Musicaux à Cernier le 25 août 2021.

## AUDIOVISUEL

Un extrait de *Je suis né* a illustré l'émission *Par les temps qui courent* (France Culture) du 16 novembre 2020 dans laquelle Marie Richeux recevait l'auteure Deborah Levy.

François Busnel a présenté *Les Choses* dans le magazine *La p'tite librairie* sur France 2 le 1<sup>er</sup> décembre 2020.

On a pu entendre une archive de Georges Perec parlant des *Choses* dans l'émission *Être et savoir* (France Culture, 14 décembre 2020) dont le thème était « Doit-on apprendre à (bien) consommer ? ».

France Culture a rediffusé dans ses *Nuits* du 26 décembre 2020 l'*Atelier de Création radiophonique* intitulé « Audio Perec » datant du 5 mars 1972 et longtemps introuvable.

Un extrait du film *Un homme qui dort* a illustré l'émission *Les Chemins de la philosophie* (France Culture) du 8 janvier 2021 consacrée à Mathilde Marès.

Dans l'émission *28 minutes* sur Arte, le 14 janvier 2021, l'invité était Hervé Le Tellier et on a pu apercevoir, brièvement, Georges Perec parlant de *La Disparition*.

L'émission *Les Chemins de la philosophie* (France Culture) du 22 janvier 2021 proposait de réentendre Georges Perec parler du film *2001, l'Odyssée de l'espace*, de Stanley Kubrick dans *Comment l'entendez-vous ?* (France Musique) du 20 septembre 1980.

Le 25 février 2021, Denisa Kerschova a consacré son émission *Allegretto* sur France Musique aux « Je me souviens » musicaux de Georges Perec.

Le 6 mars 2021, dans l'émission *En français dan le texte* (France Culture), la dictée proposée par Rachid Santaki était un extrait de *La Disparition*.

L'émission *Affaires culturelles* (France Culture) du vendredi 26 mars, dont l'invité était Régis Jauffret, s'est ouverte sur un enregistrement de la voix de Perec lisant quelques *Je me souviens*.

Le même jour, *La Compagnie des poètes*, toujours sur France Culture, proposait une émission intitulée « Lire de Travers », au cours de laquelle Maxime Decout a parlé de Perec, invitant tacitement ses lecteurs et lectrices à lire ses livres, *La Vie mode d'emploi* notamment, « de travers » : de façon vagabonde, ou buissonnière, sans respecter l'ordre des chapitres.

Le 4 avril 2021, la lecture d'un extrait de *W ou le souvenir d'enfance* a illustré l'émission *Musique émoi* (France Musique) dont l'invité était Boris Cyrulnik.

Pour « renforcer sa mobilisation aux côtés des familles et pour la jeune génération » en période de confinement, Radio France a mis à la disposition de celles-ci à partir du 6 avril 2021 dans son espace « Éducation » des podcasts sur la littérature « avec des zooms sur des auteurs majeurs : Georges Perec, André Malraux, Jean Giono, Louis Aragon, Jean-Paul Sartre, etc. ».

Les 16 et 23 mai 2021, *Les Nuits* de France Culture présentaient une « Nuit de l'Oulipo » en deux volets. On a pu entendre à cette occasion la rediffusion de l'émission *Un livre, des voix* dans laquelle, en 1978, Georges Perec présentait *La Vie mode d'emploi*. La semaine suivante, la seconde partie de l'émission fit entendre les « Quelques-unes des choses qu'il faudrait tout de même que je fasse avant de mourir » enregistrées dans *Mi-fugue mi-raisin* en décembre 1981.

## **INTERNET**

On peut suivre sur YouTube une lecture échange mise en ligne par la Maison de la poésie avec Didier Blonde, auteur de *Carnet d'adresses de quelques personnages fictifs de la littérature* qui cite Georges Perec. <https://urlz.fr/eo69>

Parmi les « panonceaux littéraires » de Martin Granger, disponibles sur le site *Le Chant du signe* figure un élément évoquant *La Disparition*. <https://urlz.fr/eqyY>

Guy Lapalme, de l'Université de Montréal, a réalisé une version interactive de *L'Augmentation* : <https://urlz.fr/ez67>

Un article de Rémi Schulz sur son site *Quaternité* (décembre 2020) consacré, entre autres, à Hervé Le Tellier évoque Perec : <https://urlz.fr/eBol>

Deux autres articles du 17 janvier et du 12 février 2021 parlent des liens entre Jean Ricardou et Georges Perec : <https://urlz.fr/f0jU> et <https://urlz.fr/f0jX>

La thèse de Marc Parayre « Lire *La Disparition* de Georges Perec » est désormais accessible en ligne : <https://hal.archives-ouvertes.fr/tel-03139010>

## **RÉFÉRENCES ET HOMMAGES**

L'attribution du Prix Goncourt 2020 à Hervé Le Tellier, président de l'Oulipo, a donné lieu à une multitude d'émissions, commentaires, et entretiens au cours desquels le nom de Georges Perec a été fréquemment cité.

Dans le livre de Pablo Daniel Magee *Opération Condor : Un homme face à la terreur en Amérique latine* (Saint-Simon, 2020), le chapitre 3 commence avec une citation des *Choses*.

*Éparses : Voyage dans les papiers du ghetto de Varsovie* de Georges Didi-Huberman (Minuit, 2020) porte en exergue une phrase de *W ou le souvenir d'enfance*.

Pour l'exposition « Suitcase routines and Scenes of the improbable » qui s'est tenue jusqu'au 21 février 2021 à la galerie Les Filles du Calvaire (Paris), l'artiste néerlandaise Paulien Oltheten, inspirée par Georges Perec, entendait « interroger l'espace ».

Yann Diener a consacré sa chronique de *Charlie Hebdo* du 2 décembre 2020 à *Espèces d'espaces*.

Un article du *Figaro* sur le Moulin d'Andé en date du 7 février 2021 mentionne Georges Perec et l'écriture de *La Disparition*. <https://urlz.fr/eUPR>

## **VARIA**

Pour la fin de l'année 2020, la Maison Dagoit a réalisé un calendrier de l'Avent composé de 24 mini-livres avec des citations d'auteurs divers comme Virginia Woolf, Alfred Jarry ou Georges Perec.

Le dernier recueil de poèmes de Paul Fournel, *Trucs de vieux*, illustrations de Nono (Dialogues, 2020), se termine sur un poème où il est question de la machine à écrire électrique IBM à boule « Selectric », avec un dessin sur Perec en train d'écrire par son truchement.

L'association PERECOFIL a réalisé à la fin de l'année 2020 une œuvre à la fois plastique, artisanale et littéraire à partir du poème AIMER, un poème anagramme tiré de *Beaux présents, belles absentes*. <https://www.perecofil.com/>



Un portrait peint de Georges Perec au chat est apparu en mai 2021 sur un mur du quartier de Belleville (Paris), à l'angle des rues Ramponeau et Denoyez.

## **CARNET**

Régine Robin, à qui l'on doit des livres et des articles importants sur Perec, est décédée à Montréal le 3 février 2021. L'université d'Anvers lui a consacré un séminaire international les 3 & 4 mai 2021.

Le poète Bernard Noël est mort à Laon (Aisne) le 13 avril 2021. Il est l'auteur d'un entretien diffusé le 20 février 1977 sur France Culture sous le titre « Poésie ininterrompue : Georges Perec ».

## **MERCI**

Les personnes suivantes nous ont adressé des renseignements pour la constitution de ce Bulletin ou des documents qui ont rejoint notre fonds :

Mircea Ardeleanu, David Bellos, Dominique Bertelli, Élisabeth Chamontin, Andrée Chauvin-Vileno, Alain Chevrier, Pierre Cohen-Hadria, Danielle Constantin, Patrick Drujon, Rachel Easterman-Ulmann, Gilles Esposito-Farèse, Henry Gautier, Pierre Getzler, Isabelle Gourdin, Françoise Granger, Laurent Grison, Éléonore Hamaide-Jager, Hans Hartje, Jean-Luc Joly, Guy Lapalme, Linda Parr, Christelle Reggiani, Anne Roche, Rémi Schulz, Serge Sion, Géraldine Tausin, Alain Valette, Emmanuel Zwenger.

## **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

### **Procès-verbal de l'Assemblée générale ordinaire**

Samedi 16 janvier 2021

Étant données les conditions sanitaires interdisant les réunions pour cause de pandémie, l'assemblée générale de l'AGP s'est tenue cette année en visioconférence. Grâce à la compétence et à l'implication de notre webmestre, Patrick Drujon, nous avons pu le faire dans des conditions techniques parfaites : connexion, organisation des votes, élection du nouveau CA. Qu'il en soit ici vivement remercié. À quelque chose malheur étant bon, cette assemblée « en distanciel » a permis à certain(e)s de nos membres résidant à l'étranger ou ayant des difficultés à se déplacer de participer pour la première fois à nos travaux. D'ores et déjà nous songeons, pour l'an prochain, à la mise en place d'une formule mixte qui permettrait de combiner « présentiel » et « distanciel » de façon à permettre une participation accrue.

L'assemblée commence à 15h par un mot d'accueil du président de l'AGP, Jean-Luc Joly, et par des remerciements adressés aux participant(e)s ainsi qu'à la direction et aux conservatrices de la Bibliothèque de l'Arsenal qui, toute l'année, sont nos hôtes attentives. Patrick Drujon donne le mode d'emploi de la visioconférence, notamment pour les votes et les procurations, et demande l'accord des participant(e)s pour l'enregistrement de l'assemblée.

### **1. Emmanuel Zwenger, secrétaire général, présente le rapport administratif et moral**

#### ***Secrétariat et permanences***

L'AGP a tenu ses permanences dix-sept fois cette année au lieu des quarante habituelles; autant dire que nous avons été mis en quarantaine par les mesures sanitaires qui ont interdit l'accès à la BnF de la mi-mars à la mi-juin, puis de début novembre à mi-décembre 2020.

Au cours de ces rares permanences, nous avons eu la visite notamment de : Marc Caplan, universitaire américain pour un article sur Perec et la langue yiddish; plusieurs visites de Pierre Lane pour la préparation d'un film documentaire sur Perec commandé par France Télévision et dont l'approche biographique est élaborée à partir de *Wou le souvenir d'enfance*; David Feinermann pour la préparation de visites perecquiennes de Paris en collaboration avec le Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme; Manet van Montfrans pour la préparation d'une traduction de *Lieux* en néerlandais; Nada Tosinovic, étudiante en master sur Perec et Beckett; Jean-Christophe Ribot, pour la préparation d'un film documentaire sur Perec et dont l'approche biographique est élaborée à partir de *Lieux*; Suzanna Dollparadorn pour la traduction de *La Disparition* en langue Thai.



Parallèlement, le toilettage et la normalisation des fichiers des œuvres de Perec parues en volumes et des travaux universitaires sur Perec (publications papier et dématérialisées consultables à l'AGP avec l'accord de leurs auteurs et autrices), réalisés par Patrick Drujon, Stella Béhar et Jean-Luc Joly, ont été menés à bien et ces fichiers mis en ligne sur notre site. Qu'ils et elle soient ici remercié(e)s pour cette tâche laborieuse. Seront bientôt soumis à semblable rénovation le fichier des œuvres de Perec parues en revues ou dans des ouvrages collectifs et celui, très volumineux, des travaux et articles « sur Perec » – dès que les activités pourront reprendre normalement. Cette mise en ligne des catalogues des principales ressources de l'AGP devrait rendre service aux chercheur(se)s. Notons enfin que la responsabilité éditoriale de la section du Cabinet d'amateur du site de l'AGP est assurée désormais par Maryline Heck et Raoul Delemazure.

### *Cahiers Georges Perec*

L'année écoulée a vu la concrétisation du prochain volume des *Cahiers Georges Perec*, le n° 14, intitulé *Perec, l'œuvre-monde*, dirigé par Raoul Delemazure, Éléonore Hamaide-Jager, Jean-Luc Joly et Emmanuel Zwenger. Vous en trouverez une présentation sur la page consacrée aux Cahiers du site de l'AGP. Une opération de souscription (ou pré-vente) va être lancée par l'AGP et les éditions des Venterniers, désormais toutes deux co-éditrices des *Cahiers*.

Le dernier Conseil d'Administration, tenu le 5 décembre 2020, a confirmé la nomination de Cécile De Bary comme responsable de la publication des *Cahiers* (fonction jusqu'ici assumée par défaut par le président de l'AGP); elle a accepté cette responsabilité et de constituer un comité de rédaction renouvelé qui a déjà fixé, à l'occasion d'une réunion tenue en visioconférence (toujours grâce à Patrick Drujon) le programme des deux numéros à venir : l'un sur les « sonographies perecquiennes » (musique, radio, son...), dirigé par Hans Hartje et Emmanuel Zwenger, l'autre sur la traduction, dirigé par Éric Beaumatin, Maria-Eduarda Keating et Camille Bloomfield. La responsable de la publication assurera également la liaison avec l'éditeur des *Cahiers*. D'autres projets ont été évoqués : publication des actes d'un colloque sur les « choses communes » qui pourrait se tenir à Paris en 2023-2024 à l'occasion de l'exposition Perec de la BnF (un comité d'organisation a d'ores et déjà été constitué, composé de : Cécile De Bary, Éléonore Hamaide-Jager, Maryline Heck et Alison James); un volume consacré aux rapports de Perec avec la littérature et la culture françaises; un volume pour saluer les 50 ans de *La Vie mode d'emploi* en... 2028 !

C'est la maison d'édition des Venterniers, en la personne d'Élise Bétremieux (qui avait déjà travaillé au volume 13 consacré à *La Disparition* et notablement contribué à son succès), qui assurera l'édition du prochain numéro. La défection du CNL (dont la priorité n'est désormais plus les « petites » revues) nous a en effet obligés à reconsidérer le modèle économique de notre publication, que nous co-éditerons désormais, l'AGP finançant l'impression, les Venterniers assurant la réalisation et la diffusion. Nous devons réfléchir également, et telle sera également la tâche du nouveau comité de rédaction des *Cahiers*, à la possibilité de publier notre revue en

ligne, parallèlement à une version papier; la mise en place, dès le prochain volume, d'un financement contributif ou participatif sous forme de souscription devrait en outre grandement aider à la pérennisation des *Cahiers*.

### *Publications*

L'édition de *Lieux* dont Claude Burgelin a écrit la préface et Jean-Luc Joly établi et annoté le texte pour les éditions du Seuil, dans la collection de Maurice Olender, « La Bibliothèque du XXI<sup>e</sup> siècle », est attendue pour mars 2022. En parallèle à l'édition papier, le texte sera disponible en version numérique (élaborée sous la direction de Sylvia Richardson) avec une application combinatoire et des compléments.

À l'occasion de cette parution, Bertrand Gosselin (« conseiller audio-visuel » de l'AGP) souhaiterait mener un projet de manifestations culturelles à Belleville, notamment autour de la rue Vilin.

La mise à jour périodique de la bibliographie perecquienne effectuée par Christelle Reggiani, que nous remercions ici, est consultable sur le site de l'AGP.

Le deuxième volume de *Perecollages* de Bernard Magné, sous la direction de Christelle Reggiani et Jean-Luc Joly, édité par l'université de Toulouse avec le soutien de l'AGP, est toujours attendu, ainsi que l'essai biographique sur Georges Perec par Claude Burgelin.

Un essai sur *Lieux* écrit par Annelies Schulte Nordholt est en préparation tandis que Manet van Montfrans s'occupe activement de la traduction et de la publication d'œuvres de Perec encore inédites en néerlandais.

Enfin nous espérons que la nouvelle édition révisée et corrigée de sa biographie de Perec par David Bellos puisse voir le jour en langue française, ce qui pour l'heure n'est pas encore tout à fait assuré. Une version en langue allemande paraîtra quant à elle chez un éditeur suisse.

### *Bulletin de l'AGP*

Le *Bulletin* a connu comme chaque année deux éditions (n° 76, juin 2020 et n° 77, décembre 2020), assurées comme d'habitude par Philippe Didion pour le secrétariat de rédaction et Rachel Easterman-Ulmann pour la mise en page (que nous remercions comme toujours bien chaleureusement pour leur implication dévouée). Nous rappelons que cette version numérique est envoyée à nos membres à jour de leur cotisation depuis deux années en version « lecture linéaire » et en version « imprimable ». Le numéro de juin a accueilli une contribution de Marianne Fabre (qui fut l'épouse de Jacques Mangolte) et celui de décembre une autre de Michel Marchaudon qui fut condisciple de Perec au collège d'Étampes. Le passage au numérique permet d'accueillir plus facilement que naguère ce type de textes.

## *Acquisitions*

Sur la recommandation de l'AGP, la BnF a fait l'acquisition de plusieurs pièces qui viendront compléter le Fonds Georges Perec à l'Arsenal : une pré-édition fort rare de *La Vie mode d'emploi* pour service de presse (qui appartenait à un ami de Claude Burgelin) et tout un lot de documents récupérés chez un libraire et qui avaient appartenu à un collectionneur comportant notamment les agendas de Perec pour 1978 et 1979. Un carnet de mots croisés avait été déjà acquis par un autre collectionneur au moment où, grâce à Erika Martelli, adhérente de l'AGP, nous avons été avertis de cette vente sur internet.

La démarche effectuée par Claire Lesage auprès de Suzanne Lipinska pour l'achat du manuscrit de *La Disparition* est toujours au point mort. Peut-être est-ce dû au fait que cette dernière, désireuse d'assurer la pérennité du Moulin d'Andé, est en train de constituer une fondation qui deviendra propriétaire du Moulin... et du manuscrit. Il serait néanmoins bon que celui-ci, étant donnée son importance littéraire, intègre à un moment ou à un autre les collections nationales.

## *Manifestations et divers*

Le 29 janvier 2021 se tiendra une journée d'étude sur Perec organisée par Intercripol sous la houlette de Maxime Decout intitulée « Contre-enquêtes sur Georges Perec ». Le programme et les moyens d'assister aux communications en ligne sont disponibles sur le site d'Intercripol et sur celui de l'AGP. *[Les communications ont depuis été mises en ligne sur le site d'Intercripol.]*

En Angleterre, Linda Parr, artiste du livre, a lancé un projet autour des 243 cartes postales perecquiennes : il s'est agi, par cooptations successives, de confier à des artistes, des photographes, des plasticien(ne)s de toutes nationalités un des textes de ces cartes (en traduction anglaise) pour libre interprétation. *[Ce projet est désormais complété et donnera lieu à une première exposition à Bristol au tout début de l'été 2021 ainsi qu'à la publication d'un catalogue. Voir la présentation de Linda Parr en fin de Bulletin.]*

Nous avons eu la confirmation de la programmation de l'exposition Perec à la BnF de la fin octobre 2023 à début mars 2024, dans la grande galerie du site de Tolbiac et peut-être aussi sur les site de l'Arsenal et du Pavillon de l'Arsenal. Cette exposition, qui s'appuiera naturellement en priorité sur les archives de Perec récemment confiées à la BnF par dation, entend présenter et parcourir l'œuvre-vie perecquienne du travail du texte au retentissement contemporain.

Auparavant, il s'agira d'évoquer le quarantenaire de la mort de Perec en mars 2022 et de fêter celui de la création de notre association en décembre. Nous n'avons pour l'instant aucun projet précis ; vos suggestions sont les bienvenues. À noter cependant qu'un réseau de recycleries franciliennes envisage pour 2022 de réaliser une exposition d'objets reconstituant des pièces d'habitation décrites dans des romans de

Perec (l'appartement idéal décrit au début des *Choses* par exemple ou certaines pièces de l'immeuble de *La Vie mode d'emploi*). L'AGP a accepté d'apporter son concours à ce très intéressant projet.

Le séminaire annuel qui se tient à la Sorbonne au mois de juin sous la direction de Christelle Reggiani a été reporté en juin 2021. *[Il est de nouveau annulé cette année et reporté à 2022.]*

La sépulture de Paulette Perec au cimetière de Pantin a enfin été pourvue d'une pierre tombale. Une somme d'argent rassemblée au moment de la disparition de notre amie est toujours disponible sur le compte de l'AGP ; nous souhaitons organiser avec Jacques Lederer une petite manifestation d'hommage à Paulette aux beaux jours au cours de laquelle nous déposerons une plaque sur sa tombe – financée grâce à cet argent dont une autre partie pourra servir à d'autres projets.

Notons enfin que le compte en banque de l'AGP a été dépouillé d'une modeste somme d'argent par un ou une habile pirate. Aussi avons-nous modifié notre fonctionnement financier en ouvrant un nouveau compte bancaire (dont les coordonnées seront désormais tenues secrètes) et en proposant un paiement des cotisations via PayPal pour celles et ceux qui souhaitent régler à distance et en ligne *[ainsi, depuis peu, qu'un paiement par carte bancaire via le site Helloasso]*. Cette formule semble rencontrer l'adhésion de nos adhérent(e)s, notamment étranger(e)s. Notre banque nous a remboursé la somme illégalement prélevée. Éléonore Hamaide devrait vous en dire davantage dans son rapport financier.

Par ailleurs notre site a fait l'objet d'une « attaque » par laquelle il a servi à héberger une propagande idéologique néfaste. L'AGP a déposé plainte après suppression de cette page délétère. Patrick Drujon, notre webmestre, vous contera plus en détail cet épisode dans son rapport.

Nous vous remercions pour l'attention et l'intérêt que vous portez aux activités de l'AGP. Souhaitons que cette nouvelle année 2021 nous permette de nous affranchir des contraintes sanitaires et d'échanger à nouveau dans des conditions de communication plus agréables.

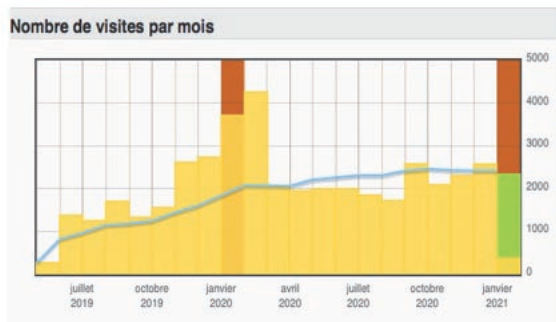
*Ce rapport est adopté à l'unanimité.*

## **2. À propos du site internet de l'AGP (Patrick Drujon, webmestre)**

Avant de commencer le rapport sur l'activité du site au cours de l'année passée, permettez-moi un mot. C'est en effet la première fois que je m'adresse à vous en tant que webmestre du site de l'association. Je tiens donc à vous remercier profondément

de votre confiance et espère être à la hauteur de la tâche remplie jusqu'à l'an dernier par Danielle Constantin que je remercie ici personnellement pour avoir pensé à moi, l'an dernier à la précédente AG, pour reprendre le flambeau qu'elle tenait depuis la création du site.

Passons donc au rapport proprement dit, avec pour commencer les résultats de l'activité du site qui a connu, a contrario de la tendance générale, une excellente année 2020. En effet, nous avons enregistré cette année pas moins de 29 067 visites, soit une progression de plus de 30% par rapport à l'an dernier où nous étions déjà à presque 21 500. Cela correspond à une moyenne de 80 visites par jour alors que nous étions à 60 l'an dernier.



Cependant, avant d'aller plus loin et pour répondre à une question posée récemment (« Qu'entend-on par "visites" ? S'agit-il de celles d'un ou d'une même utilisatrice qui pourrait consulter le site plusieurs fois de suite ou bien de celles d'internautes différent(e)s aux adresses IP distinctes ? »), la réponse, plus complexe que prévu, est la suivante : le nombre de visites dont nous parlons ici ne correspond pas au nombre d'adresses IP identifiées mais bien à celles effectuées par l'ensemble des internautes mais également par les robots d'internet qui peuvent visiter plusieurs fois le site. En effet, ces fameux « bots » effectuent en permanence, pour le compte d'algorithmes et de logiciels, diverses tâches de recension et d'identification des contenus. Il faut garder cela à l'esprit quand on consulte les chiffres mais, en tout cas, la tendance qu'ils illustrent est très nettement à la hausse. Un mot également pour évoquer, avec toutes les réserves nécessaires quant à leur existence réelle donc, les profils des visiteur(se)s du site : elles et ils sont français(es), européen(ne)s, russes mais aussi américain(e)s ou chinois(se)s et consultent les pages plus fréquemment via des terminaux mobiles (smartphones, tablettes) que grâce à des postes fixes.

Les très bons résultats, dans la continuité de la tendance de la fin 2019, s'illustrent notamment par le nombre très élevé de visites sur le site en janvier et février 2020 (respectivement 3 709 et 4 251), soit les meilleurs mois jamais enregistrés dans l'histoire du site. Pour le mois de février, on est arrivé à une fréquence moyenne de 140 visites/jour. On verra là le résultat de l'importante actualité éditoriale perecquienne

dès la rentrée 2019 avec la publication de nombreux ouvrages (la réédition de la correspondance Perec-Lederer, la sortie de *Perec en Amérique* de Jean-Jacques Thomas, la deuxième édition des *Entretiens et conférences* enrichie de textes rares et d'inédits proposée par Mireille Ribière et Dominique Bertelli, le numéro des *Cahiers Georges Perec* consacré à *La Disparition*, la réimpression du *Grand Palindrome* chez Denoël et de *What a man* au Castor Astral...), bref, tout cela a généré du « buzz », comme on dit ; et, comme on avait déjà pu le remarquer, plus on parle de Perec dans l'actualité littéraire et éditoriale, plus le trafic internet autour de lui est important et donc, par simple effet miroir, plus le site est visité. Ensuite, à partir de mars 2020, on note une baisse de la fréquentation, qui n'a pas été due au confinement comme on aurait pu le croire au premier abord, mais qui, si l'on prend un peu de distance, s'est révélée simplement l'expression d'un retour à une situation plus normale. Les niveaux de fréquentation sont d'ailleurs restés plus élevés que d'habitude sur l'ensemble de l'année 2020 puisque sur l'ensemble des 10 mois suivants, de mars à décembre, nous sommes sur une moyenne de 70 visites/jour, supérieure à celle de 2019. Seuls les mois de novembre et décembre 2020 accusent une légère baisse par rapport à la fin de l'année précédente.

Après cette vue d'ensemble, quelles sont les pages les plus visitées du site ?

Outre bien sûr la page d'accueil, il est intéressant de noter que la page la plus visitée (plus de 3 300) est celle du « Cabinet d'amateur », suivie dans l'ordre de celles des « Actualités », des « Cahiers Georges Perec », du « Bulletin », du « Qui sommes-nous ? », du « Séminaire », de la « Bibliothèque de Georges Perec » et enfin de celle consacrée au « Fonds documentaire » de l'association. Exception faite pour le « Qui sommes-nous ? » dont le contenu est fixe, mais dont la présence dans les recherches les plus fréquentes démontre que l'association en elle-même éveille de l'intérêt, on remarque que les recherches ciblent les pages dans lesquelles l'association met en ligne des contenus riches et originaux, notamment des articles et des outils dédiés à l'étude et l'analyse de l'œuvre de Perec. On le voit dans la typologie des articles du « Cabinet d'amateur » les plus visités, avec notamment l'article de Raoul Delemazure de janvier 2019, « Catalogue raisonné des emprunts intertextuels dans l'œuvre de Georges Perec », la « Bibliographie » de Jean-Benoît Guinot (mars 2015) et les « Petits modes d'emploi » de Jean-Luc Joly (avril 2019).

Toujours avec le Cabinet d'amateur, dont Maryline Heck et Raoul Delemazure sont désormais les responsables éditoriaux, abordons aussi la vie du site. La page s'est enrichie en mai de l'article de Mireille Ribière, « Georges Perec et les arts plastiques », et, comme tous les ans, de la mise à jour de la « Bibliographie des études perecquiennes depuis 1990 » de Christelle Reggiani, en décembre.

En ce qui concerne le *Bulletin*, les numéros 75 et 76 ont été mis en ligne en juin et en décembre, soit, comme d'habitude, 6 mois après leur envoi aux adhérent(e)s à jour de leur cotisation. De son côté, la page du séminaire n'a pas évolué en 2020 car la rencontre qui devait se tenir le 6 juin à la Sorbonne a été reportée à juin 2021.

Sur la page du fonds documentaire de l'association, constitué à partir de l'ensemble des œuvres et travaux de et sur Perec qui sont en dépôt pour consultation libre dans nos locaux de l'Arsenal (à ne pas confondre avec le Fonds Perec), on remarquera cette année l'ajout d'un nouveau fichier. En 2019, nous avons ouvert cette nouvelle page du fonds documentaire avec un premier fichier des travaux universitaires (thèses, mémoires) consacrés à Georges Perec. Cette année, nous (Stella Behar, Jean-Luc Joly et moi-même) avons pu finaliser le second fichier mis en ligne début octobre : il s'agit cette fois des œuvres de Georges Perec parues en volumes (les éditions originales, les rééditions et les traductions). Il reste à faire le même travail pour les œuvres de Georges Perec parues autrement qu'en volumes (articles parus en revues, inédits publiés de manière posthume dans des publications etc.) mais ce dernier chantier a bien évidemment pris du retard du fait de la situation sanitaire. L'idéal serait de le terminer cette année. Ensuite, nous n'aurons plus, si j'ose dire, qu'à nous atteler à la tâche de mise en forme du fichier des travaux, non plus de Perec, mais sur Perec, ce qui ne sera pas une mince affaire, puisqu'il s'agit d'un fichier contenant plus de 3 000 références, quand ceux que nous avons mis en ligne à ce jour n'excèdent pas quelques centaines...

Pour finir sur la vie du site, j'évoquerai le piratage dont il a fait l'objet mais qui n'en a heureusement pas altéré le fonctionnement. Notre prestataire technique Florent di Bartolo est intervenu pour que tout rentre dans l'ordre tandis qu'une plainte a été déposée. Le site de l'association continue donc bien sa vie, toujours chez le même hébergeur OVH qui nous a cette année conseillé de changer d'offre car, vu le trafic généré, il était nécessaire de l'adapter.

Pas d'évolutions de prévues pour le site qui est très fonctionnel, mais à l'avenir une place plus grande sera apportée aux visuels, en particulier pour les actualités annonçant des parutions qui sont désormais illustrées par l'image de la couverture de l'ouvrage.

Pour conclure ce rapport, on évoquera la page Facebook ouverte au nom de l'AGP il y a quelques années par Raoul Delemazure et dont la dernière publication affichée est celle de la journée « Génération Perec » de décembre 2014. Cette page, pourtant inactive depuis, est encore aujourd'hui « aimée » par 243 personnes tandis que 257 y sont abonnées, soit à chaque fois plus du double du nombre de nos adhérent(e)s. Nous envisageons aujourd'hui de la réactiver pour donner plus de visibilité aux événements que nous organisons ou que nous recommandons. Plusieurs pages Facebook dédiées à Georges Perec cohabitent aujourd'hui dont l'une, proposant des actualités et des reprises d'articles de presse liés à Perec, des vidéos sur YouTube comme l'hommage de l'Oulipo à Georges Perec, totalise plus de 2100 abonnés. Il y a donc là une marge de progression sensible quant à la promotion en ligne de nos activités.

*Patrick Drujon est remercié pour son rapport.*



### *3. Éléonore Hamaide-Jager, trésorière, présente le rapport financier*

Cher(e)s ami(e)s perecquien(ne)s., cher(e)s membres de l'association

Je tiens en préambule à remercier tout particulièrement Emmanuel Zwenger et Jean-Luc Joly qui en cette année de virus ont été mes bras et mes jambes pour se rendre à l'association et à la banque plus souvent qu'à leur tour.

Cette année 2020 a été marquée par un certain nombre de problèmes avec notre banque, à la fois concernant la sécurité de notre compte mais aussi nos relations avec notre conseiller financier et je pourrais presque me lancer dans « l'art et la manière d'aborder son conseiller pour lui demander des explications... sans succès ».

Vous vous souvenez peut-être que lors de mon bilan précédent, je m'étais étonnée du prélèvement d'un abonnement ADSL que nous n'avions pas souscrit. Notre conseiller, alerté sur ce problème, ne s'en était pas soucié plus que nécessaire et avait signalé qu'en cas d'autres problèmes de la sorte, il fallait le prévenir et que la banque, en vertu du service auquel nous adhérons, prendrait en charge les frais nécessaires. Sa réponse nous avait semblé assez surprenante, d'autant qu'il avait dans un premier temps omis de mettre en route les démarches pour le remboursement de cette première somme. Cependant, le problème s'est ensuite reposé quand un prélèvement ebay de 157 euros a été constaté en juin 2020, précédé après observation de coups d'essai en mai et avril de 1 centime. Après discussion au sein du bureau, nous avons exigé de notre conseiller une fermeture de compte et une réouverture d'un autre compte, effective en septembre et le remboursement de la somme.

Si l'opération s'est déroulée correctement, nous avons été dans l'incapacité d'accéder au compte internet pendant plusieurs mois malgré des demandes réitérées, par mail et par téléphone, nos codes d'accès ayant été changés dans la manœuvre, après avoir fait remarquer qu'il était compliqué que Jean-Luc doive me donner à chaque fois un code provisoire qu'il recevait sur son téléphone quand je voulais consulter les comptes à distance. Le problème ne s'est réglé que très récemment par un déplacement de Jean-Luc jusqu'à la banque auprès des collègues de ce conseiller, qui va changer de service. Nous restons encore à la Caisse d'épargne, notre banque « historique », mais nous nous réservons le droit d'en changer si nous n'avons plus d'interlocuteur. Une année très mouvementée donc, alors que les opérations bancaires n'ont pas été très nombreuses en réalité, au vu du contexte et du peu de manifestations réalisées.

Les avoirs bancaires de l'association s'élevaient au 31 décembre 2019 à **15 752 euros** dont 14 039 sur le livret A et 1 713 euros sur le compte courant. Au 31 décembre 2020, le livret A comporte la somme de 14 112 euros et le compte courant 3 402 euros soit un total de **17 514 euros**.

Une somme en liquide (175 euros) se trouve au siège de l'association, pour permettre quelques dépenses courantes et aussi de rendre la monnaie lors d'achats ou d'adhésions de visiteurs et visiteuses étrangères notamment (ou pour permettre l'achat de revues) : cette année 148 euros en liquide. Un reliquat de 59 euros existe sans que personne n'en connaisse la provenance. Un chèque de 12 euros est aussi en attente pour l'association Perecofil.

Les recettes sont assurées essentiellement par les cotisations : 84 adhérent(e)s étaient à jour de leur cotisation en 2019 soit un nombre stable mais en légère augmentation par rapport aux exercices précédents avec une quinzaine de personnes payant par virement et, grande nouveauté, par PayPal grâce à l'investissement de Patrick Drujon que je remercie très chaleureusement. Ce paiement PayPal a été utilisé par 4 adhérent(e)s en octobre pour des cotisations tardives mais devrait être plébiscité en 2021, notamment par les étranger(e)s qui parfois se voient prélever des frais bancaires pour les virements internationaux. Certain(e)s adhérent(e)s continuent à s'acquitter de plusieurs cotisations en même temps comme Maurice Olender qui a payé pour 2020, 21 et 22 ! **2 694 euros** ont été crédités sur le compte, dont 20 euros pour la cession d'un numéro des Cahiers Perc.

Les dépenses récurrentes de l'AGP concernent la cotisation d'assurance à la MAIF de 160,86 euros (en légère augmentation).

Les frais bancaires s'élevaient à 162 euros en 2019. Ils ont été augmentés en outre depuis octobre de 12 euros pour un contrat « basic associatis », à propos duquel je n'ai pas eu d'explication par défaut d'interlocuteur, auxquels s'ajoutent des frais d'opposition et de transferts.

Pour l'hébergement du site de l'association, nous avons payé 169,86 euros à OVH (nous avons dû prendre une offre plus chère pour permettre de faire face au succès de notre site car nous dépassions les ressources disponibles et les internautes pouvaient avoir des temps de téléchargements conséquents).

Les dépenses de 2020 qui seront néanmoins sur l'exercice 2021 pour les raisons mentionnées au début de mon intervention (accès impossible au compte) sont :

- 245 euros pour Florent Di Bartolo qui s'occupe de la maintenance du site
- 350 euros pour les bons-cadeaux destinés aux bénévoles qui s'investissent pour l'association.

Les dépenses ont été moindres cette année, en particulier en l'absence de manifestations et par suite d'une activité générale réduite.

Un certain nombre d'ouvrages ont été achetés par l'association pour un montant de 330 euros : achats aux Venterniers et au Castor Astral, notamment des *Cahiers Georges Perec* n° 13 ou encore du leporello (livre accordéon) « Je me souviens de *La Disparition* », achat de DVD.

Nous avons donc dépensé 1 070 euros cette année.

Je rappelle que nous avons envisagé il y a deux ans de créer une bourse (d'étude, ou à la création/à la publication/à l'organisation d'événements) et qu'il pourrait être intéressant d'en reparler au vu de nos finances. Éric Beaumatin et un petit comité avaient accepté de faire des propositions pour en poser les critères.

Enfin demeure depuis plusieurs années un reliquat de 400 euros de fonds versés en vue de rendre hommage à Paulette Perec.

### *Ce rapport est adopté à l'unanimité*

Il est suivi d'une discussion portant sur les trois rapports et les activités de l'AGP en général. L'Assemblée émet notamment les quatre vœux suivants :

- que des appels de relance pour les cotisations soient faits assez tôt dans l'année, dès février par exemple, sans attendre l'envoi du *Bulletin* de juin;
- qu'une sélection d'articles issus des volumes du premier *Cabinet d'amateur* (qui ne sont plus disponibles à l'achat) soient scannés et mis à disposition dans le second *Cabinet d'amateur* en ligne sur notre site;
- qu'une bibliographie perecquienne sélective et commentée soit élaborée pour prendre le relais de celle de Jean-Benoît Guinot, très fréquentée sur le site de l'AGP mais désormais ancienne.
- L'idée de rendre accessibles les Hörspiele de Perec, part pratiquement inconnue de son œuvre, pourrait être avancée à l'occasion de la parution des *Cahiers Perec* n° 15 consacrés aux « sonographies » ; des contacts vont être pris avec la radio sarroise pour laquelle Perec les avait créés (avec Eugen Helmlé et parfois Philippe Drogoz) pour faire avancer ce projet.

### *4. Renouvellement statutaire de la moitié sortante du Conseil d'administration*

Sont sortant(e)s cette année et candidat(e)s à leur réélection : Claude Burgelin, Philippe Didion, Éléonore Hamaide, Jean-Luc Joly, Marc Parayre, Emmanuel Zwenger.  
Sont candidat(e)s pour la première fois : Patrick Drujon, Maryline Heck.

Après un vote préalable de l'Assemblée acceptant à l'unanimité d'augmenter le nombre d'administrateurs/administratrices prévu par les statuts de l'AGP, tou(te)s sont réélu(e) s ou élu(e)s à l'unanimité moins une abstention.

### **Composition du nouveau Conseil d'administration :**

Éric Beaumatin, Marcel Bénabou, Claude Burgelin, Cécile De Bary, Isabelle Danguy, Philippe Didion, Patrick Drujon, Éléonore Hamaide-Jager, Hans Hartje, Maryline Heck, Jean-Luc Joly, Marc Parayre, Mireille Ribière, Sylvia Richardson, Emmanuel Zwenger  
Membre invitée : Claire Lesage

### ***5. Constitution du Bureau par le Conseil d'administration***

Le nouveau conseil d'administration se réunit en visioconférence particulière pour délibérer et élire le Bureau.

Le Bureau est ainsi constitué :

- Président : Jean-Luc Joly
- Secrétaire général : Emmanuel Zwenger
- Trésorière : Éléonore Hamaide-Jager

Des bons-cadeaux de la FNAC seront envoyés pour les remercier de leur investissement et de leur aide à : Philippe Didion, Patrick Drujon, Rachel Easterman-Ulmann, Éléonore Hamaide-Jager, Emmanuel Zwenger.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée à 17 heures.

## **CONTRIBUTION**

### **Deux cents quarante-trois cartes postales en couleurs véritables**

Les 243 cartes postales de Georges Perec sont, on le sait, des messages fictifs générés à partir d'un système combinatoire appliqué à des listes. L'artiste anglaise Linda Parr a conçu le projet de réunir 243 images de cartes postales correspondant chacune à l'un de ces messages.

Elle s'est adressée pour cela à plus de 200 artistes du monde entier en leur demandant de lui expédier leur œuvre par la poste.

Ces cartes postales feront l'objet d'une première exposition à Bristol à la bibliothèque de Université de l'Ouest de l'Angleterre (Bower Ashton Campus, University of the West of England) du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 2021.

Les messages de cartes postales de Georges Perec ont d'abord été publiés dans *Le Fou Parle* en 1978, imprimés les uns à la suite des autres sur huit pages sans numérotation ni illustration, et en noir et blanc. Ils sont repris dans *L'infra-ordinaire* (Paris, Seuil, 1989)

Ils ont paru en anglais en 1997 dans une traduction de John Sturrock (*Species of Spaces and Other Pieces*, Penguin, Londres). C'est cette version qui nous a servi.

Les textes de Perec résultent, rappelons-le, d'une combinatoire appliquée à des listes, chaque message étant composé de cinq constituants :

- localisations (pays, régions, hôtels),
- considérations (météo, sieste ou admiration, bronzage),
- degrés de satisfaction (nourriture, plage, bien-être),
- occupations (balades, sport, farniente),
- salutations (baiser, pensées, retours),

soit  $3^5 = 243$ .

Voir Bernard Magné, « Construire l'anodin: les Deux cent quarante-trois cartes postales en couleurs véritables », *Le Cabinet d'amateur*, n° 1, 1993, pp. 29-54; et Tatiana Bonch-Osmolovskaya, « Salutations combinatoires de Georges Perec », Actes de la conférence Bridges 2018, <http://archive.bridgesmathart.org/2018/bridges2018-253.pdf>

Les messages évoquent des vacances idylliques avec force ripailles et coups de soleil (sans parler des voyages, retards, piqûres d'insectes, et dépenses), décrites par des vacanciers hédonistes et insouciantes. À raison de trois voyages par an, il faudrait vivre jusqu'à au plus de 80 ans pour en épuiser toutes les joies.

L'idée de compléter les 243 messages de Georges Perec par des images sur carte postale a été accueillie avec enthousiasme dans le monde entier : étudiant(e)s, professeur(e)s, artistes, écrivain(e)s, traducteurs et traductices, mathématicien(ne)s et architectes ont répondu à l'appel et laissé courir leur imagination pour donner vie aux messages.

Nous ne pouvons, bien sûr, pas savoir ce qu'en aurait pensé Perec, mais à l'approche du 40<sup>e</sup> anniversaire de sa mort prématurée, j'aime à croire qu'elles l'auraient fait grandement sourire.

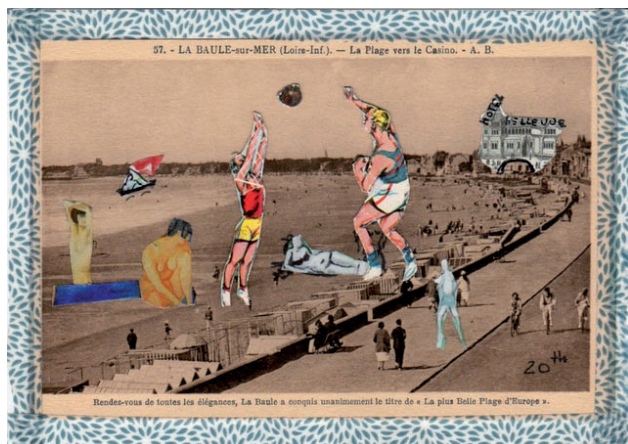
**Linda Parr** (24 mai 2021)

*traduction de Mireille Ribière*



We're camping near Ajaccio. Lovely weather, we eat well. I've got sunburnt. Fondest love.  
 Nous campons près d'Ajaccio. Il fait beau. On mange bien. J'ai pris un coup de soleil.  
 Bons baisers.

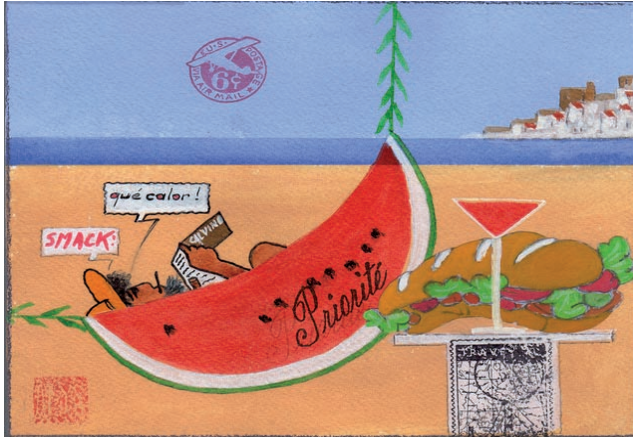
Artiste : Gin Saunders, R.-U.



We're at the Bellevue. We stay on the beach for ever. I'm playing lots of volleyball. Back on the 20th.

Nous sommes au Bellevue. On reste longtemps sur la plage. Je fais beaucoup de volley. On revient le 20.

Artiste : Irène Boisaubert, France



Here we are in Villablanca. We're going brown. Food very decent. I've put on weight. Hugs and kisses.

Nous voila à Villablanca. On se fait bronzer. Nourriture très correcte. J'ai grossi. On vous embrasse.

Artiste : Alys Gautiers, France

## PUBLICATIONS EN VENTE

L'Association tient à la disposition de ses membres les ouvrages suivants :

### *Cahiers Georges Perec*

n° 2 : 20 euros  
n° 3 : 5 euros  
n° 9 : 20 euros  
n° 10 : 22 euros  
n° 11 : 20 euros  
n° 12 : 20 euros  
n° 13 : 20 euros  
n° 14 : 27 euros

### *Le Cabinet d'amateur*

n° 1 : 10 euros  
n° 2 : 10 euros  
n° 3 : 10 euros

Georges Perec : *Un petit peu plus de quatre mille poèmes en prose pour Fabrizio Clerici* - 20 euros

*De Perec etc., derechef. Mélanges offerts à Bernard Magné* - 20 euros



Bernard Magné : *Perecollages* - 5 euros

Manet van Montfrans : *Georges Perec. La contrainte du réel* - 23 euros

*Écrire l'énigme. Actes du colloque de la Sorbonne* - 25 euros

*L'Œuvre de Georges Perec : réception et mythisation. Actes du colloque de Rabat*  
- 5 euros

*Europe*, numéro 993-994, *Georges Perec* - 18 euros

## **RENOUVELLEMENT DES COTISATIONS**

Les cotisations annuelles sont de 20 euros pour les étudiant(e)s et les chômeur(se)s et de 30 euros pour les autres.

Nous acceptons les dons.

**Veillez imprimer et envoyer le formulaire d'adhésion à :**

Association Georges Perec

1, rue de Sully, 75004 Paris, France

Merci de nous payer par chèque le plus souvent possible et d'éviter absolument mandats et eurochèques. Par ailleurs, nous avons changé de compte bancaire et donc merci également de ne pas nous payer par virement avec notre ancien RIB qui, s'il est encore en votre possession, est obsolète.

**Vous pouvez également régler votre cotisation avec :**

### **HelloAsso**

Ce règlement en ligne conçu pour les associations et sécurisé vous permet de régler par carte bancaire grâce au lien

<https://www.helloasso.com>

Cliquez sur «Faire un don à une association», trouvez l'association Georges Perec dans le champ de recherche de la page suivante et suivez le protocole, c'est très simple.

### **PayPal**

Si vous avez un compte PayPal, vous pouvez effectuer votre règlement avec le mail de l'association ou en cliquant sur notre lien PayPal.me.

<https://www.paypal.com/paypalme/AGP75>

N'oubliez pas de préciser qu'il ne s'agit pas d'un achat de bien ou service mais d'un envoi d'argent sinon le virement est suspendu 21 jours et occasionne des frais.

Si vous n'avez pas de compte PayPal, adressez-nous un mail afin que nous vous envoyions directement un lien de paiement.

Si vous n'avez pas de compte PayPal, adressez-nous un mail afin que nous vous envoyions directement un lien de paiement.

Si aucun de ces modes de règlement n'est possible, merci de prendre contact avec le secrétariat de l'association qui trouvera une solution.

## **Cotisation 2021**

---

NOM : .....

Prénom : .....

Profession : .....

Adresse (en cas de changement) : .....

.....

.....

.....

.....

.....

N° de téléphone : .....

Courriel : .....

Voir aussi : <http://associationgeorgesperec.fr/devenir-membre-cotisations/>

L'Association Georges Perec  
tient une permanence hebdomadaire à son siège.  
Rendez-vous sur son site pour en connaître le calendrier et les horaires.

Publication interne de l'Association Georges Perec  
ISSN 2270-9207  
Juin 2021